

TEMPO DI FILO'

"Che cosa mi sapete dire della tradizione del "filò"?

"Le vecchie di una volta avevano la "rocca ed il fuso" e filavano di sera in stalla:facevano lenzuola di canapa,di lino; Ci si trovava nelle stalle più grandi dei "massarióto";allora non c'era il riscaldamento e si andava nelle stalle calde dove c'era-no quindici-diciotto "bestie".

"Perchè vi riunivate?"

"Per "passare la sera",perchè soldi non ce n'erano,non c'erano te-
lefonì,niente;si andava per scambiare quattro "pácioe".Il"massa-
rióto",che aveva il cavallo,andava al mercato e sapeva tutto,
era una specie di televisione;si andava a filò anche per infor-
marsi sui raccolti e sui prezzi."

"Che cosa altro si faceva durante il filò?"

"Alcuni facevano rastrelli,altri manici per "forche"(tridenti) o p
per falci;lavori così,insomma."

"Non si andava al filò anche per incontrare qualche ragazza?"

"Ah!Certo!Sì!Ma la "tósa" lavorava alle calze,aveva da fare que-
sto,da fare quello..."

"Era un'occasione anche di corteggiamento."

"In Primavera c'era"il fioretto"(cerimonia serale alla Madonna
durante il mese di maggio);allora si andava"al fioretto" e poi
si accompagnavano a casa le "tóse"che s'incontravano in chiesa."

"Facevate anche dei giochi durante "il filò"?

"Sì!Si giocava "el omo de éгноè,le "cucúce","muciéti de sémoea"

"Che gioco era"l'uomo di legno"?

"Ci si passava un bastoncino dicendo:-Questo el xe el omo de egno
Questa xe ea casa del omo de egno;questa xe ea chiave dea porta de
dea casa del omo de egno- e avanti sempre così.Sbagliava chi non
diceva tutte le parole in ordine."

"E le"cucúce"?

"Il "cucucióto", il capogioco, dava un numero ad ogni persona e poi chiamava i numeri "a salti" dicendo: -Sono andato al mercato e ho cōperato cinque "cucuce", sei cucuce ecc. Chi non rispondeva giusto alla chiamata aveva un "pegno" (tirare la coda della vacca sette volte, fare un giro intorno alla casa ecc.)"

"E il gioco dei mucchietti di crusca, Signora Antonia?"

"Si giocava in cinque o sei; si nascondevano delle monete sotto a dei mucchietti di semola sopra un tavolo e poi, a turno e bendati, si andavano a scoprire, a pescare."

"E con le carte facevate giochi?"

"Si giocava "briscola", "tressettè", "bestia", "sissipò".

"Che gioco era "bestia"?"

"Come briscola. Si chiama così perchè chi perde deve raddoppiare i soldi che ci sono sul tavolo (una "tóa" da lavare) e perciò va "in bestia".

"E "sissipò"?"

"Si chiama così perchè "se si può" si chiama.... Si gioca come il "cinquiglio".

"C'erano altri giochi?"

"Si giocava alla "tombola", ad "erbette" (un gioco dove chi aveva la carta "più alta" vinceva tutti i soldi che c'erano sul "tavolo".)

"Facevate anche delle recite?"

"In Carnevale alcuni venivano al filò mascherati ed improvvisavano qualche "cavatèa" od altro.

"Come si mascheravano?"

"Si travestivano; chi era più grande faceva da uomo e chi era più piccolo da donna; bastava un tabarro, una gonna e un po' di paglia per i seni....."

(Da una intervista al Signor Silvio Vecchiato e alla Signora Antonia Biasio di Vetrego di Mirano effettuata in agosto del 1975)

Q U A N D O S SE BRUSAVA EA VECIA"

"In quale periodo dell'anno si bruciava la "vecia"?

"A metà Quaresima si faceva una specie di "Carnevaeto"(piccolo Carnevale) e a Mirano "i brusava ea vecia".In mezzo alla piazza, dove c'era la colonna di Vittorio Emanuele,facevano un pupazzo, (una specie di "stróega"(strega),una "vecia de pessa")e poi gli davano fuoco e ballavano intorno."

"Com'era fatta?"

"Con stracci ed imbottita di paglia.La impiccavano ad un palo come uno spaventapasseri e poi le davano fuoco."

"A Vetrego l'hanno mai bruciata?"

"No.A Vetrego piantavano un palo e poi gli mettevano attorno cinque o sei fasci di canne di granoturco che venivano bruciate."

"Quando facevano questo falò?"

"Deve essere stato per l'Epifania.Allora i contadini lasciavano le canne sui campi.Quel falò era una "sagra"(festa),tutto l'opposto del giorno d'oggi."

"Facevate dei canti attorno?"

"Si cantava più volte:-

Píroea,pàroea,píroea pàroea,
soto e còtoe dea vecia Fàvara-

Non so chi fosse questa vecchia Fàvara;era un"detto",ecco!

"Ho sentito dire da un contadino di Vetrego che chi faceva questi falò avrebbe avuto maggior raccolto di frumento.E'vero?"

"Non ricordo certe cose.Mi ricordo che il giorno dell'Epifania, chi era il primo a prendersi l'acqua santa appena benedetta, e a portarla a ceasa e versarla sul mangime delle galline, avrebbe avuto più uova.Le uova,poi,che le galline deponevano la mattina del Venerdì Santo erano destinate alle ragazze che dovevano berle il giorno di Pasqua,perchè così si sarebbero "fortificate" in previsione di una gravidanza." (24/8/1975)

(Da una intervista alla sig.ra Antonia Biasio-di Vetrego di Mirano)

A L T E M P O D E L L A P O L E N T A D I S O R G O

(La "jùmèria" ed il "rostéo" senza sangue)

"Avete mai sentito parlare della "jùmèria", de "el rostéo senza sangue"?

"Erano superstizioni di una volta. Io non ci ho mai creduto, ma molti ne avevano paura."

"Com'era descritta la "jùmèria"?

"Dicono che fosse una piccola luce ("ciaréto" "juseróa") che accompagnava chi camminava di notte per le strade del paese. Ti spaventavano dicendoti prima di uscire nella notte: -Stai attento alla "jumeria"!-

"Ed il "Rostéo senza sangue" (Rastrello senza sangue)?"

"Non so. So dell'Orco che dicevano si mettesse in mezzo alla strada con le gambe aperte e che chi voleva passare doveva camminargli sotto. Quando si era passati l'Orco cadeva per terra e si faceva una fngorosa risata. Qualcuno diceva di averlo visto. Forse era la polenta di sorgo mangiata per cena!!"

"E com'era questo Orco?"

"Era un uomo grande che "cavalcava" la strada con le sue lunghe gambe aperte."

"Era vestito di bianco?"

"Noo! Sempre vestito di nero! L'Orco è sempre stato vestito di nero!

Uno aveva la morosa e per spaventarlo gli dicevano: -Stai attento perchè questa sera, quando vai a casa, trovi l'Orco!-

Qualcuno, come ho già detto, affermava di averlo anche visto l'Orco, forse era il "càcaro" (vino) che aveva bevuto o "ea poenta che faseva el giro" (digestione difficile per troppa polenta mangiata a scapito del companatico).

Una volta non c'era la illuminazione e quando camminavi per le strade del paese ti sembrava di entrare in una "boca de scuro". Se aggiungi che si mangiava poco e si beveva tanto vino; che dava sulla "bajóca" (testa), come non si poteva non vedere l'Orco, "el Rostéo senza sangue" o la "jùmèria" ?!"

(Da una intervista alla sig. Ma Antonia Biasio di Vetrego di Mirano) in data 24 agosto 1975)

PREGHIERE? FILASTROCCH E DETTI POPOLARI (Trasmisione orale)

(Raccolti a Vetrego di Mirano (Venezia) nel mese di agosto del 1975)

P R E G H I E R E

"-Sant'Isèpo biciarèò,
cossa gavìo so ch'el sestèo?
-Go 'na fassa e un panasèo
par infassar Gesù beo;
Gesù beo, Gesù d'amore,
par infassar nostro Signore!

In eto me n'andè
quatro ángioi catè:
do da cao e do da piè.

Andèmo in leto
co l'ángeo perfeto;
vegnemo su ea matina
pregando Maria Bambina
chea ghe mantegna
in sajute e armonia
pregando Gesù e Maria.

F I L A S T R O C C H E E N I N N E N A N N E

Tutùn, tutùn, musseta,
ea mama xe andà messa
coe tetine piene
per darghee ai so'putei.
I so'putei no e voe,
ea mama ghe e toe;
el papà i scuassa
in mezo ea piassa.
Scuassa, scuassón
el me putéo fora pal balcón.

Tutùn, tutùn, musseta
ea mama xe andà messa
coè tetine piene
par darghee al fantòin.
El fantòin no e voe
ea mama ghee toe

e ea va soto el figàro
e ea cata el caregàro.

Din den don
e campane de San Brusòn
e sonava massa forte
che e butava xo e porte;
e porte gera de fero,
volta carta ghe gera un puliero,
un puliero che magnava fen
volta carta ghe xe el me ben;ecc.

Din den don
e campane de San Brusòn
tanto ben che e sonava
pan e vin e domandava
e na aeta da capòn
par portarghea al so paròn.
El so paron no gera casa,
gera casa ea Andriana
chea sonava ea campana.
Ea campana se ga roto
co'tre martei i ea ga giusta
pin pun pà.

Din don dan
tre gati e un can
e na strassa de capeàn.

Din den don
to mare xe na' vaca
to pare xe on moltòn .

Nana bobò
pepe cocò
tuti i putei
fa nana
e el me putéo
no.

Nono Cocon
che vende carbon;
tre soldi e 'na fra
ea mussa che tira.

-Questa xe ea storia
de Sior Intento
che dura poco tempo
che mai no se destriga,
vuto che tea conta
o vuto che tea diga?

-Dìmea!

-No' ea xe da dire
nè da contare,
parchè ea xe ea storia
de Sior Intento
che dura poco tempo,
che mai no se destriga,
vuto che tea conta
o vuto che tea diga?

-Còntemea!

-No' ea xe da contare
nè da dire
parchè ea xe ea storia
da Sior Intento ecc.(allininfinito)

- Bôna sera a tuti ^{ea} vù;
me ga mandà che lù
par che ea roba che savé
che risposta che ghe dé!
- Tuti sordi, tuti muti!
Rispondo mi par tuti:
"Quando el morto ciama el vivo,
quando el ciel sarà stellato
ed il prato sarà fiorito
anca lù sarà servito!"

- Gheto sen?
-Sì!
-Bevi fen!
-Gheto fame?
-Sì!
-Magna curáme!
-Gheto sono?
-Sì!
-Dormi sê e braghese
de to nono!!

- Che destìn gojo?
Che destìn gojo?
-Cueo alto
e deo mojo!!

Ghe gera do fradei:
uno faseva maneghi
n'altro faseva cortei.
Chi xe che ciapava pi'schei?

Mama, papà,
Gigeto me dà!
Tote ea ~~car~~ioea
e mèneme scuoèa!

-Chi xe morto?
-Piero Porco.
-Chi xe vivo?
-Fiero Figo.
-Chi xe in piassa?
-Piero Fugassa.

-Mascareta sissoeta
un saeado e 'na panseta.
(Benedata sta ~~ca~~seta
e chi che ea ga fondà.)
(Maledeta sta ~~ca~~seta
e chi chea ga inventà)

Pitìn e Petèe
andava a nosèe.
Pitìn ghe na trovà
on sachetin;
Petèe quatro nosèe.

Piova, piova, vien,
chè te vojo tanto ben
chè te vojo tanto mae,
piova, piova, va'in canèe.

Vecia pissota,
i pulxi te beca
ea acua te scota,
vecia pissota!

Píroea pároea, píroea pároea,
soto e cótoe de ea Vecia Fàvara.

Formajo
no ghe ne tajo;
puina, pochetina;
scœeo,
fin al cœeo!

In pignatea picoea
poca papa ghè.

Pojana, pojana,
el falcheto te magna!

Gravaròn, gravaròn,
ètera, paròn!

SENTENZE E DETTI POPOLARI

Santi par ciesa?
Demoni par casa!

Chi môre el mondo eassa
e chi che resta se ea passa!

Sœea arca del pan
se ciapa el can.

Xioba entrà,
setimana andà!
Se no te ghe gnente
da magnare
te ghe ancora tre dì
da triboeare.

Ea piova de Istà
beati chi che ea ga!

Ùn ano de erba ?
Ùn ano de merda!

A Vetrego
o che me bruso
o che me nego.

Pagherò, pagarò, pagarò
pagarò co'vendo i bo'!

In nome de el Papa
Mussofini se ingrassa
el Re obedisce
el popoeo patisse.

Se e nuvoe va a Garbin
co'e torna indrlo e fa pissin.

Còl temporae vien su da Bassàn
tote ea sporta e va'a pan!

Co' e nuvoe va al mare
tote el versuro e va arare!

Par Sant'Ana
e nose va in tana.

Par Santa Bibiana
ghemo nebia 'na setimana.

Par Sant'Agnese
el vento va su pa e sixexe;
se e siexe no xe fate
el còre su pa e cueate.

Par San Vaentìn
el giasso no tien
gnanca on gardein.

Par eà Madona Candeōra
de'inverno semo fōra.

svennuta al bar

A Doglietto, il 3 settembre, nel corso di un'assemblea sul libro di vera storia
è stato proposto di fare, sull'aria della Chiarastella, un capite comunista.

arriva

Giuseppe il padre più santo

che in terra fu custode

colga in cielo la nostra lode

(2 volte)

e vi protegga.

A ponte di Brenta - dice uno dei fratelli Carraro - ho incontrato una signora,

l'altro giorno: mi ha detto che anche la facevano la Chiarastella. Ma diversa

da qui. Qui avevamo la stella illuminata, con la carta, la portavano in giro

Gesu' Bambino nella carriola. Ma qualche volta il Gesu' Bambino restava in un fossco,

tanto bevevano.

Chiarastelle se ne facevano molte in giro? Erano uguali a queste?

"No, ogni paese cambia. Lo stesso motivo cambia le parole. A Galtignigo allora mu-

stava, altre parole, a Dolo, Pianiga...

Dopo il periodo del dopoguerra la Chiarastella non è più stata ritratta:

"Dopo non c'è più cantato, perché lì se pensa che adesso gira. Il paese de Vetrego

camminando e correndo in macchina, ma a quei tempi dea Chiarastella el se pensa che pian-

tarse fin qua nel tango e a na certa ora l'era imbrigliati e i fossi jera na stra-

da, no se mazz strada."

La Chiarastella si potrebbe considerare una piccola opera musicale contadina,

in cui il teatro è tutto lo spazio del paese, e la scena sono le case dove se

entra?

Un teatro che si "teatra" lo spazio è quello degli stornelli. Un teatro di qua-

re contadino, Piero Segomani e Giulio Tocchini lo fanno un game. Ho stornelli

di questa natura?

A Vetrego, Dogaletto, Oriago, Porto Menaf e altrove, si cantava molto. E' interes-

sante notare che ci sono stati del passaggio: ad esempio il gruppo di Porto Menaf

è stato anche creatore di musiche alla Breda, prima del '50 (periodo dell'occupa-

zione e degli stornelli). Per ~~questo~~ una canzone di fabbrica, scritta dagli

operai, sulla base della pastorella, come riferisce Giovanni Balzan, da Porto

Menaf, allora uno dei capi dell'occupazione della Breda nel 1950.

Ricorda da continuare: raccontiere la Chiarastella di Oriago, e tutte le Chiera-

stella della Riviera del Brenta. Come si hanno mettere in moto queste corali, anche con l'intento di provarle, magari far educare alle feste dell'Umbr...

man

man

Le tre zone di Vetrego. Qualche volta abbiamo sconfinato anche a Scalettingo di Mirafiora alla Molinella di Mira."

Su invito del maestro Vecchiato, il 26 agosto verso sera ^{sono} ~~sono~~ venuti a casa Silvio Vecchiato, Settimo e Sergio Carraro (Talegnani) e Piero Saccoman, organista nella chiesa di Vetrego. ⁵ hanno raccontato come facevano la Chiarastella, andando in tutte e case, immersi nel tango fino a metà gamba, di notte anche fino a l'una. Hanno ascoltato come una novità la notizia della Chiarastella di Dogaleto, ^{he & prime} che ha avuto come due strofe quasi uguali alla loro, poi hanno cantato per intero a tre voci. Anche Giorgio Vecchiato ha cantato (ha fatto il tenore). Al tempo della Chiarastella era troppo piccolo per essere nella squadra.

CHIARASTELLA DI MIRAFIORA

O dolce felice notte

che più chiara sei del giorno

In vedere la luce attorno

la chiara stella

O care famiglie gentili

ascoltate il nostro canto

è l'augurio più bello e santo

che vi portiamo

Il bimbo di Bèlem è nato

a portare la pace ai cuori

benedica i vostri sudori

e vi compensi

La madre ^{si} di buona Maria

che sorride dinanzi al duolo

interceda presso il Figliolo

e vi conservi

(2 volte)

(2 volte)

(2 volte)

(2 volte) *curva*



curva

"Il bimbo di Bethlehem che è nato

a portare la pace ai cuori

benedica i vostri sudori

e vi compensi."

La fattiva che si fa sia benedetta e ricompensata."

"Andavate in tutte le case o solo nelle case dei contadini?"

"In tutte le case. Avevamo provato a saltarne qualcuna per non disturbare ed, ^{carità} invece, venivano fuori a chiamarci dicendo: - ~~che~~ paura che no gavemmo un fiasco

de vin da darve? - ? Ci correvano dietro!"

"Vi davano anche qualcos'altro?"

"Ci davano formaggia (cassatella) pulina (ricotta), salami, musetti, noci, pan biscotto,

anche soldi."

"Non mandavate qualcuno avanti per chiedere alle famiglie se la desideravano o

no?"

"No. Noi altri cominciavamo a cantare la prima strofa, poi, se vedevamo che veni-

vano fuori, finivamo di cantare, se no andavamo via perchè pensavamo: - O non

c'è nessuno o no che temo piasser."

"Era un'occasione per sentirsi uniti, insieme..."

"Era un... affetto di compagnia", dal momento che il Natale è la festa della

famiglia, della "reunion familiare"."

"E la musica era stata scritta da qualche musicista?"

"Adesso non ho neanche presente."

"Ma c'era un autore?"

"Mi penso de sì". Noi altri la cantavamo con quella musica. So che a'erano degli

altri che la cantavano con un'altra musica."

"E con tutto quello che avevate raccolto che cosa facevate?"

"Facevamo una cena."

"Altre cose che ricordate mentre andavate a 'cantar la Chianastella'?"

"Se mi ricordo? Che ho perso le scarpe, che 'semo andai in moja' (in acqua), che

abbiamo rotto anche una 'fiasca de vin'."

"Andavate a cantar anche fuori paese?"

"Una sera facevamo le 'Altri', una sera il 'Ca' Rezzonico', una sera le 'Basse'."

Ж ДИОЯТГАЯТХЭ Ж ДИОЯТГАЯТХЭ Ж ДИОЯТГАЯТХЭ Ж ДИОЯТГАЯТХЭ Ж ДИО

"Мон тусомт ирлэ нэлэгдэ."

"Эг. Би илгидэ оюу олгогдоо өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ойгогд илгидэ оюу олгогдоо өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Бог о, хэлэ:

"Амар о юу тусгай ирлэ нэлэгдэ, би илгидэе эг эр асаргай."

илгидэе бишээ."

"И элдэс эр асаргай илгидэе."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ирлэ ир асаргай... Бог оюу илгидэе."

"Амаргай өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

и жидгэе оюу асаргай."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

өдөр эр асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ирлэ ир асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ир асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

Бог асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Эг. Иг. Амаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

Амаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Амаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ир асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ир асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ир асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ир асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ир асаргай."

"Ир асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"Ир асаргай и жидгэе оюу асаргай."

"A gante voel la cantavate?"

"Tre voel dispari. Se si voleva delle volte un baritono ~~che~~ faceva una specie di falsetto."

"C'era qualcuno che emergeva con la voce?"

"Una voce che in certi ritornelli portava su'."

"Il gruppo di Vetrego di quanti cantori era formato?"

"Una quindicina; quindici-sedici, adesso non ricordo bene."

"Praticamente la 'Sohola Cantorum' di Vetrego si trasformava in gruppo che andava a

cantare al Chiarastella?"

"Sì, sì. Quando l'avevamo imparate, no, facevamo due o tre giri intorno alla chiesa

per sentire 'l'eco che faceva'."

"La cantavate dentro o fuori alle case?"

"Prima di entrare in casa, sull'aria, si incominciava:

O dolce felice notte

che più chiaro sia quel giorno

La Chiara Stella."

"Questa era la prima strofa?"

"Bra la prima;... poi continuava:

O dolce Madre bella,

che tutto il mondo regge

il pastor di questo grege,

Giuseppe Santo."

"Aveva come tema la Madonna, San Giuseppe, i Re Magi...?"

"Pol c'era:

O buone famiglie gentili,

ascoltate il nostro canto:

è l'augurio più bello e santo

che vi portiamo."

"Quindi questo canto aveva un significato di augurio?"

"Sì. Un augurio come quello che ti sommi a Natale o a Capodanno."

"Non ricordi altre strofe?"

avere

Il maestro Giorgio Vecchiato, che insegna a Mammo e abita a Vetreco, ricorda bene la Chiarastella del suo paese. Siamo andati a trovarlo, insieme ad Brindino Baocchino, ^{AVEVA} ho parlato con suo zio, Silvio Vecchiato, contadino che era uno dei cantori. Ecco il dialogo, come lo ha trascritto in italiano dal dialetto di Vetreco (Giorgio Vecchiato) (registrazione effettuata il 22 agosto 1975):

LA CHIARASTELLA DI VETRECO

"Mi hanno detto che Bogaletto la stella era fatta di ferro".
 "Noi avevamo un bastone; con un pezzo di carta rossa, fatta cinque punte, a forma di stella, vero, avevamo coperto una lampadina. Era leggera. Se portavi una 'verga'"
 di ferro, avevi voglii Bra fatta di carta trasparente; un bastone e la stella sopra."
 "Era proprio rossa?"
 "Rossa? Insomma color ciellamo, il colore della stella; insomma arancione piuttosto rosso."
 "In che modo si cantava?"
 "Prima della guerra, nel 34-35, andavo a cantarla a Ballò di Mirano. La avevi

"Chi vi dava il vino?"
 "La famiglia, noi un fiasco uno, un secchio quell'altro; uno veniva fuori con

un salame, un altro con tre o quattro 'cippe' de pan discoto".
 "Quando si è cominciato a cantare la Chiarastella a Vetreco?"

"A Vetreco abbiamo cominciato dopo la guerra, nel 46-47. Con la squadra di Ballò come ho detto, nel 34-35. L'ho cantata; siamo andati quella volta fino alla leggera, vicino al casello 9 di Dolo?"

"In un quale periodo dell'anno andavate a cantarla?"
 "Il 5, 6, 7 di gennaio, in Epitanza."

"Solo in quelle tre sere là?"

"Solo in quelle tre sere là. La sera prima, la sera dell'Epitanza e la sera dopo."
 "C'erano solo uomini che cantavano o anche donne?"

"Tutti uomini."

LA CHARASTELLA DI VETRETO

Anche a Vetrego di faceva una Chiarastella. Lo dice ^{nel 1874} Ermindo Bacchin, assessore al
comune di Mira. E' uguale a quella di "ogaleto"? Da dove veniva la Chiarastella?
quelli di Vetrego dicono che veniva dalla zona di Noale. Ecco una ricerca da
proseguire.

E inoltre: quali altri canti di questa si facevano nel Veneto per l'Epitanza?
Quale significato aveva quella cantata, in relazione al ciclo di produzione del
terra? Ci sono ~~alcuni~~ ^{dei} libri che possono dar qualche risposta. Si ~~trovano~~ ^{puo} tro-
vare qualcosa nella Biblioteca di Mira?

verso

A la Santa Epitania

padroni buona note

padroni buona note

che andiamo via.

È un'altr' an ritorneremo

se gli piacerà al Signore

è un'altr' anno ritorneremo

alle vostre case.

l'altro loro che si faceva era

~~una versione di~~

Siam tre re magi dall'oriente

e una gran stella risplendente

noi vicini siam comparsi

noi siam pronti a seguirarla

non sapendo l'una e l'altra

e una gran stella seguiva.

Cultura

Da molti anni nessuno ~~conosce~~ più la Chiarastella, che però è ricordata da tutti

con molto entusiasmo. Da quando "esiste la Montedison", le abitudini, il modo

di pensare, di vivere, sono profondamente cambiati, c'è stata una presa di co-

scienza generale che cosa potrebbe essere una Chiarastella di oggi?

Dopo l'incontro del 6 settembre, tra Guido Rida e. ne abbiamo la corale,

perché le canzoni mandate sono tutte, da loro, tutte in francese e

Baudelaire.

Marin

farò un libro
di canzoni
per il
S. Giovanni

corale

corale

"Ma allora le famiglie erano grandi, si era in 20-30 persone in una famiglia. Era bello cantare in famiglia così, c'era un mucchio di gente che ti veniva in-

contro."

"Che storia era?"

"Del re magi che andavano a Betlemme nella grotta a trovare Gesù, e dei magi che

portavano i doni."

"E chi è che l'ha scritta?"

"Sono cose popolari. Non avremmo neppure autori, niente."

"A noi piacerebbe impararne un po'."

"Bisognerebbe scriverla, qualche strofa."

Dolce felice notte

più chiaro sia del giorno

veder la luce intorno

la chiara stella.

I due ultimi versi sono la risposta del coro.

"E un contrasto?"

"Non è un contrasto, è il coro che risponde e continua."

"Abbiamo anche la stella".

"Chi è che ha la stella?"

"L'ultima ~~era~~ fatta di ferro."

"Dovreste tirarla fuori. L'anno scorso c'era un gruppo di un paese polacco, di una regione che si chiama Slesia, che ha fatto una rappresentazione in cui c'era

il passaggio dal l'anno vecchio al l'anno nuovo. Arrivano vestiti da orsi, vestiti da cavalli che facevano la corsa: ma il cavallo era uno con il capello pieno

di pezzi di ~~vera~~ carta colorata: era tutto simbolico, ma fatto bene, con le tri-

ste che davano il ritmo, tu tu tu tu tu tu tu tu, con l'orso che cercava di man-

giare il cavallo, la lotta con l'orso delle foreste del nord, e dopo a un certo

punto venivano fuori e facevano come una specie di giro delle lancette dell'o-

rologio: una parte scompariva dietro a un telone, e quando ricomparivano veniva

fuori uno che cantava, con una maschera: era l'anno nuovo e aveva la stella. An-

zi le stelle erano due, una in alto e una in basso, collegate da una ocinchia, e

con una manovella le faceva girare tutte e due."

completo governando il 12/2 p. 15 tenuto

LA CHIARASTELLA DI DONALBERTO NON SPUGGE ALLA MONTEDISON
E PROVA A VITREGO UN'ALTRA CHIARASTELLA

(però a Ortago la ~~chiarastella~~ Chiarastea si fa ancora)

con Ew. Clave Cabre
L'anno scorso, quando il gruppo del gorilla Quadrumano è venuto a Mira, a Doge-
letto alcune persone hanno ricordato la Chiarastella, che si faceva per l'Esp-
tanta. Ecco come è stato registrato quell'incontro (la trascrizione della regi-
strazione è tratta dal libro Il Gorilla Quadrumano). La risposta era infor-
mazione quadrumano prova Chiarastella in mezzo al bosco del petroliumio.

Con i garri andiamo a Dogeletto, una frazione di Mira. Nel bar-osteria c'è un
gruppo di operai. Anche alcuni di quelli che ci avevano detto della Chiarastella
quando siamo venuti la prima volta. Ce la spiegano

Le persone che dialogano erano Giedo, Fuchin, Gubiano, Scabia, Angelo
La Chiarastella

"Si cantava in ogni famiglia, si invitava e si stava in compagnia, e poi si faceva
il giro di tutti i contadini".

"E' il bello. ~~En~~ dopo, in ultimo, quando ci avevano dato il vino per le feste e si
faceva la cena".

"Ma eravamo 30-40 persone, mica una voh."

"Uno andava avanti a domandare a quelli di casa se erano contenti, ~~loro gli di~~
cevano di sì, e se era così gli cantavano la canzone."

"In che periodo si cantava?"

"Anche prima della grande guerra."

"Ma in che periodo dell'anno? Inverno, estate..."

"Proprio all'Epifania."

"Ci si divideva a gruppi e si selezionava. Uno aveva la voce di tenore, uno
baritonale, l'altro di basso".

"C'erano sempre due fuori dal gruppo. ~~Loro~~ cominciavano la canzone e noi che
eravamo lontani anche 150 metri, dicevamo il ritornello."

"Lo facevate anche dentro le case?"

"In cortile, e poi la gente veniva fuori, e poi c'erano delle persone che vo-
vano che si cantasse dentro in casa".

completo
12/2

~~Manuale~~ Libro di vera storia del territorio di Mira

Con i carri andiamo a Dogaletto, una frazione di Mira. Nel bar-osteria c'è un gruppo di operai. Anche alcuni di quelli che ci avevano detto della Chiarastella quando siamo venuti la prima volta. Ce la spiegano.

La Chiarastella

"Si cantava in ogni famiglia, si invitava e si stava in compagnia, e poi si faceva il giro di tutti i contadini."

"E il bello era dopo, in ultimo, quando ci avevano dato il vino per le cose e si faceva la cena."

"Ma eravamo 30-40 persone, mica una veh."

"Uno andava avanti a domandare a quelli di casa se erano contenti, e loro gli dicevano di sì, e se era così gli cantavano la canzone."

"In che periodo si cantava?"

"Anche prima della grande guerra."

"Ma in che periodo dell'anno? Inverno, estate..."

"Proprio all'Epifania."

172

"Ci si divideva a gruppi e si selezionava. Uno aveva la voce baritonale, uno da tenore, l'altro da basso."

"C'erano sempre due fuori dal gruppo. Loro cominciavano la canzone e noi che stavamo lontani anche 150 metri, dicevamo il ritornello."

"Lo facevate anche dentro le case?"

"In cortile, e poi la gente veniva fuori, e poi c'erano delle persone che volevano che si cantasse dentro in casa."

"Ma allora le famiglie erano grandi, si era in 20-30 persone in una famiglia. Era bello cantare in famiglie così, c'era un mucchio di gente che ti veniva incontro."

"Che storia era?"

"Dei re magi che andavano a Betlemme nella grotta, a trovare Gesù, e dei magi che portavano doni."

"E chi è che ce l'ha scritta?"

"Sono cose popolari. Non avranno neppure autori, niente."

"A noi piacerebbe impararne un po'."

"Bisognerebbe scriverla, qualche strofa":

Dolce felice notte
più chiaro sia del giorno
veder la luce intorno
la Chiara Stella

I due ultimi versi sono la risposta del coro.

"È un contrasto?"

"Non è un contrasto, è il coro che risponde e continua."

"Abbiamo anche la stella."

"Chi è che ha la stella?"

"L'ultima era fatta di ferro."

"Dovreste tirarla fuori. L'anno scorso c'era un gruppo di un paese polacco, di una regione che si chiama Slesia, che ha fatto una rappresentazione in cui c'era il passaggio dall'anno vecchio all'anno nuovo. Arrivavano vestiti da orsi, vestiti da cavalli che facevano la corsa: ma il cavallo era uno con un cappello pieno di pezzi di carta colorata: era tutto simbolico, ma fatto bene, con le fruste che davano il ritmo, tu tu tun tu tu tun, con l'orso che cercava di mangiare il cavallo, la lotta con l'orso delle foreste del Nord, e dopo a un certo punto venivano fuori e facevano come una specie di giro delle lancette dell'orologio: una parte scompariva dietro a

CHIARA STELLA

Tonalità: DO

1 O dolce felice notte
che più chiaro sia nel giorno
di riveder la luce / intorno
la Chiara, Stella

2 O Vergine o Madre bella
che per tutto il mondo regge
il pastor che col gregge
Giuseppe Santo

3 Ascoltate mi che canto
Ascoltate le mie parole
che la luna intorno il sole
la terra splende

4 O dai Angeli che mi atende
sopra il suon di una campana
grideremo tutti osana
la gloria al cielo

5 E andremo col Vangelo
da lontan' dei nostri cuori
siamo insieme coi pastori
Giuseppe Santo

6 A la Santa Epifania
e padroni buona note
e padroni buona note
che andiamo via

7 E un altr'an ritorneremo
se gli piacerà al Signore
e un altr'anno ritorneremo
alle vostre case.

O Dolce madre bella
che tutto il mondo regge
il pastor di questo gregge

Ascoltate il nostro canto
ascoltate le mie

no

no

no

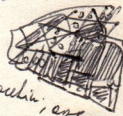
ooo

CHIARA STELLA - Versione 2^

Siam tre Re Magi dell'oriente
e una gran stella risplendente
noi vicini siam comparsi
noi siamo posti a seguitarla ← (voce sola)
non sapendo l'una e l'altra
e una gran stella seguitava

lento

Da molti anni nessuno ~~ha~~ ^{ha} più la Chianstello, che però
 è ricordato da tutti con molto entusiasmo. Da quando è
 esistito la Partedimⁿⁱ, le abitudini ~~non cambiate~~, il
^{non profondam. cambiati} modo di pensare, di vivere, c'è stata una fase di coesistenza
 generale. Che cosa potrebbe essere una Chianstello d'oggi?



- Anche a Vetepo si faceva una Chianstello? È uguale a
 quella di Dopeletto? Da dove veniva la Chianstello? Quell
 di Vetepo dicono che veniva dalla ~~diella~~, Ecco nome di Noale.
 Ecco una ricerca da proseguire.

La dice Emilio Bacchi, ^{antico} ^{una d.} ^{no.}

E inoltre: ~~in affari alle parti~~ ^{cont. d.} quel. altri questo 2.
 cercare in giro nel Veneto per l'Epilamp? Quale significato
 aveva la guffina Cantato, in relazione al ciclo di fusione
 della terra? C. uno ^{alcuni} ~~volti~~ libri che andrebbero ~~letti~~, che
 possono dare qualche risposta. ~~Si~~ ^{non} si può trovare
 qualcuno nelle Biblioteche di Nive?

Recenti. da Giorgio Vecchiè, di Vetrego -

LA CHIARASTELLA DI VETREGO

Intervista a Silvio Vecchiato di anni 58, agricoltore abitan-
te a Vetrego di Mirano, in Via Basse 34, effettuata il 22/8/75

"Mi hanno detto che a Dogaletto la stella era fatta di ferro".

"Noi avevamo un bastone; con un pezzo di carta rossa, fatta a cin-
que punte, a forma di stella, vero, avevamo coperto una lampadina.
Era leggera. Se portavi una "verga" di ferro, avevi voglia! Era
fatta di carta trasparente; un bastone e la stella sopra."

"Era proprio rossa?"

"Rossa? Insomma color ciclamino, il colore delle stelle; insomma
arancione piuttosto rosso."

"In che epoca si cantava?"

"Prima della guerra, nel 34+35, andavo a cantarla a Ballò di Mira-
no. Là avevi l'asino che tirava un carretto con una damigiana di
vino sopra."

"Chi vi dava il vino?"

"Le famiglie, no; un fiasco uno, un secchio quell'altro; uno veniva
fuori con un salame, un altro con tre o quattro "ciope" de pan bi-
scotto."

"Quando si è cominciato a cantare la Chiarastella a Vetrego?"

"A Vetrego abbiamo cominciato dopo la guerra, nel 46-47. Con la
squadra di Ballò, come ho detto (nel 34-35) l'ho cantata; siamo an-
dati quella volta fino alla Piegora, vicino al Casello 9 di Dolo."

"In quale periodo dell'anno andavate a cantarla?"

"Il 5, 6, 7 di gennaio, in Epifania"

"Solo in quelle tre sere là?"

"Solo in quelle tre sere là: la sera prima, la sera dell'Epifania
e la sera dopo."

"C'erano solo uomini che cantavano o anche donne?"

"Tutti uomini".

"A quante voci la cantavate?"

"Tre voci dispari. Se si voleva delle volte qualcuno faceva "da
falsin" (falsetto)"

un bastone de lana con il cico de falsin

"C'era qualcuno che emergeva con la voce?"

"Una voce che in certi ritornelli portava su".

"Il gruppo di Vetrego di quanti cantori era formato?"

"Una quindicina; quindici-sedici, adesso non ricordo bene".

"Ritualmente la "Schola Cantorum" di Vetrego si trasformava in

gruppo che andava a cantare la Chilarastella?"

"Sì, sì. Quando l'avevamo imparata, noi, facevamo due o tre giri in-

torno alla Chiesa per sentire "l'eco che faceva".

"La cantavate dentro o fuori delle case?"

"Prima di entrare in casa, sull'ala, si incominciava:

O dolce felice notte

che più chiaro sia quel giorno

La Chiara Stella."

"Questa era la prima strofa?"

"Bra la prima;... poi continuava:

O dolce Madre bella,

che tutto il mondo regge

Giuseppe Santo."

"Aveva come tema la Madonna, San Giuseppe, i He Magi....."

"Poi c'era:

O buone famiglie gentili,

ascoltate il nostro canto:

è l'augurio più bello e santo

che vi portiamo".

"Quindi questo canto aveva un significato di augurio?"

"Sì. Un augurio come quello che ti scambi a Natale o a Capodanno-

"Non ricordi altre strofe?"

"Il bimbo di Betlem che è nato

a portare la pace ai cuori

è vi compensi.

La fatica che si fa sia benedetta e ricompensata."

"Andavate in tutte le case o solo nelle case dei contadini?"

"In tutte le case. Avevamo provato a saltarne qualcuna per non

disturbare ed, invece, venivano fuori a chiamarci dicendo:-Gavio

parva che no gavemo un fiasco de vin da darve-? I correvano

dietro!"



~~Per~~ fu ~~unito~~ ^{mezzo} dell' ~~gruppo~~ Vecchiato, il 66 apriti ~~non~~ ~~era~~
 non venuti e con me Silvio Vecchiato, Bettino e e Sergio Canaro (alle
 grumi), e Piero Saccomani, organiste della Chiesa di Vethago. Hanno recitato
 come lacrima le Chianstella, andando in tutte le case, ~~di~~ ~~minori~~
 nel campo ~~buio~~ e ~~alte~~ ~~pauro~~, di ~~un~~ ~~che~~ ~~si~~ ~~vede~~ ~~l'uno~~ ~~all'~~ ~~uno~~.
~~Seguono~~ ~~con~~ Hanno esultato come una notte le notizie delle

Chianstella di Dopaletto, che la e fine 2, ~~stip~~ ~~quasi~~ ~~uguali~~
 alle loro, ~~per~~ ~~hanno~~ ~~contato~~ ~~per~~ ~~intero~~ (e 3 voci). ~~2~~ ~~da~~ ~~Chianstella~~
 Anche Gruppo Vecchiato ha cantato (ha fatto il tenore). ~~Al~~ ~~fondo~~ ~~delle~~ ~~Chianstella~~
~~di~~ ~~Era~~

~~Primo~~ ~~tepo~~ ~~tricio~~ ~~tricio~~ per essere nelle spudore. ~~quando~~ ~~era~~ ~~bambino~~, ~~il~~

Chianstella

EXTRA
 COMA

Chianostella 61-80

O dolce e felice notte [[] che più chiara sei del giorno
fa veder la luce attorno
la chiara stella ^{)] 2 volte}

O care famiglie gentili
ascoltate il nostro canto
è l'augurio più bello e santo ^{) 2 volte}
che vi porgiamo

Il bimbo di ~~Esther~~ ^{dei} Bhetlem ^{che} ~~è~~ nato
~~che~~ a portare la pace ai cuori ^{) 2 volte}
benedica ~~ai~~ vostri sudori
e vi compensi

La madre sì buona Maria ^{Maria la madre più buona}
che sorride dinanzi al duolo
interceda presso il figliuolo ^{) 2 volte}
e vi difenda

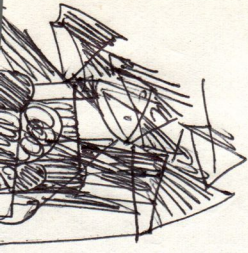
Giuseppe il padre ^{più} ~~giusto~~ ^(castr.)
che in terra ~~si~~ fu custode
colga in cielo la ~~mostra~~ ~~mode~~
e vi protegga ^{) 2 volte}
(tranz. musica)

~~La brezza per il mare e un tempo era comune~~

La chiamerò ~~è~~ in latine considerare una
fieste ora musicale introduce, in cui il teatro è
tutta lo spazio del paese, e le scene sono le cose dove
si entra?

Due altri usi di "teatro" lo spazio e quello degli
stovelli. Su invito di Giorgio Venturi, Piero Saccomani e
di Luis Vaccaro fanno una parte, lo stovello è di ottone.

A Uterzo, Dogelto, Orago, Porto Nera e oltre, si contano
molto. ~~Per quel usato è fatto chissà, fatto. Per è interamente~~
vedere come i miei stati di paraggi: ad esempio il pulito di
Porto Nera, eremitico, è stato anche botatore di musica alle Borde
prima del 50 (dopo l'arrivo dell'occupazione e degli italiani). ^{Per le musiche} Per le musiche



di Lahnica, mitto dagli omani, usate anche nelle base ~~stato~~ delle
Pastorella, ^{religiosa} come ~~non~~ riferisce Giovanni Baldini, da Porto
Reno, allora uno dei capi ~~delle~~ ~~Porte~~ ~~in~~ ~~Lahnica~~.
dell'occupazione delle Breda nel 1950.

Ricerca da continuare: raccogliere le chianstelle d'oripo, e
tutte le chianstelle delle Riva del torrente.

A Dopolite, il 3 settembre, nel corso di un'assemblea nel
Libro di Vera Storia, è stato proposto di fare nell'aria delle
Chianstelle un canto comunista.

CANZONE DEL FUMO
raccolta a Dogaletto

Moderato

(24")

A quin-di - ci an-mi quan-do fu-mai _____ la pri-ma vol-ta
Ed o- ra fu - mo con gran de a-mor _____ son fu - ma - tere



mi u - bria - cai _____
son fu - ma - tor.

Allegro

Cin pa-ra ra-pa ein pa Cin pa-ra ra-pa



ein pa à u - à u - à son fu - ma - tor.



parte di Brenta



~~AA~~ ~~del~~ - dice uno dei fratelli Carnas, - lo ipnotista
una nipote, l'altra prima: mi ha detto che anche lei
becanus la Chiarstella. Ma diverse da un. Due creano le
stelle illuminate, con la carta, le portano in giro per
Bambino nella camera. Ho passato volte il Gesù Bambino
~~stava~~ in un forro, tanto bevanos.



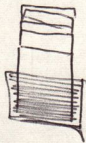
Chiarstella se ve becanos molto in giro? Erano uguali e questo?

"No, ogni paese cambia. Stesso motivo cambia e pare. A scaltempo
altre murie, altre parole, "a Dolo, Piduige"..."

~~Domanda. In un'altra zona se de paré comincià a fare ee Chiarstella?~~

Dolo la pensa l'evol il periodo del sviluppo la Chiarstella
un e fin steto n'altro:

"Dolo no po fin contao, perché se loro che adesso se
gira el paese de Vetrego cominciando e corando in macchina,
me a quei temp. des Chiarstella el se pensa che
primitivo fù que nel tempo e a un certo ora i pare jera
imbricchi e i form jera ee stredo, no e stredo." -



MURA

LIBRETTI

EXTRA STRONG
C. M. FABRIANO

- ~~l'ente~~ ~~de~~ ~~per~~ ~~te~~ ~~offi~~?

Pericle? —

Spinti centrali, in d.

Comunicare —

Ci pare un'ente Christoffel d.

1800? No —

Ci pare un'ente ~~de~~ ~~se~~ ~~per~~ ~~te~~ ~~offi~~
e ~~de~~ ~~se~~ ~~per~~ ~~te~~ ~~offi~~

Christoffel

il tema delle commesse.

CHIARA STELLA

O dolce felice notte
che fin' chiaro sia nel giorno
di riveder la luce ~~tra~~
intorno / la chiara stella

O Vergine o Madre bella
che per tutto il mondo regge
il pastore che col gregge
Giuseppe Santo

Ascoltate mi che canto
A scolte le mie parole
che la luna intorno al sole
la luna splende

O dei Angeli che mi s'tende
sopra il mare di ^{una} campagne
grikeremo tutti orama
la gloria al cielo

E andremo col Vangelo
de contan' dei nostri mori
riamo insieme coi pastori
Giuseppe Santo

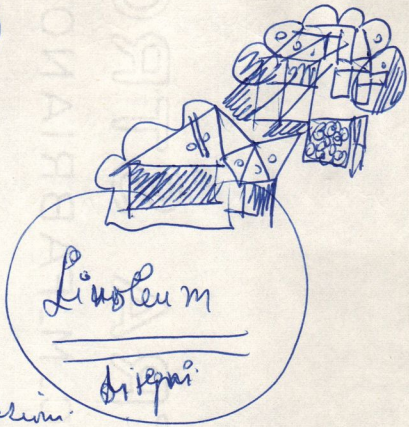
A la Santa Epifanie
e pastori buone note
e pastori buone note
che andiamo a

E un altri en ~~stomellu~~
negli facci al figure
e un altri ~~ambo~~ ~~stomellu~~
alle vostre case

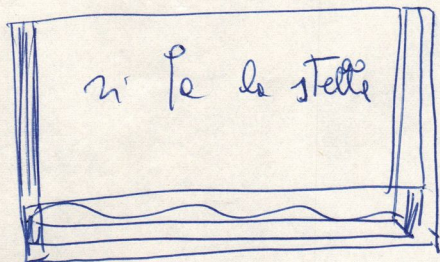
1

Chiarastella:

libretto

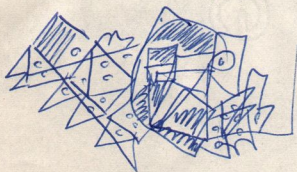


con le impressioni:



EXTRA STRONG

C.M. FABRIANO



Compre delle Min. Lompa



(3)

Fiorucci

con disegni e rivestimenti

con stampe della grafica.



(2)

in disegno e inbaum

Matranda : L. G. G. G.

in storia della storia

È intanto cominciato di nuovo ad urlare quella con i Taglioli, sopra l'Altare. E poi madre, se non credete? uno di quei tre si alza, e pian piano, pian piano, è andato su in alto, sul più alto dei tre scalini, e si è girato e con una brutta mano e un brutto piglio, mi ha mostrato gli schietti, sapete. Non vedo più lo z comprare messe, perché se in sono fatta addosso da riempire le brache.